

## Idioma 4 LSC (22522)

**Titulació/estudi:** Grau en Traducció i Interpretació

**Curs:** primer

**Trimestre:** tercer

**Nombre de crèdits ECTS:** 4

**Hores de dedicació de l'estudiant:** 100

**Tipus d'assignatura:** Obligatòria

**Professorat:** Delfina Aliaga

**Llengua de docència:** LSC

### 1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es pretén estudiar el valor temporal i aspectual de les oracions de la llengua de signes catalana (LSC), el tipus d'oració complexa, l'anàfora i elements de cohesió discursiva, la semàntica lèxica en diversos dominis d'aplicació i variants, així com les tècniques de composició d'un discurs signat.

### 2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Raonament crític (G.3): emetre un judici argumentat i coherent en base a una anàlisi (lingüística, discursiva...) prèvia
- Cerca documental i de fonts d'investigació (G.4): Cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, videoblogs, webs...)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
  - Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
  - Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment.
  - Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge
- Domini receptiu i productiu de la llengua signada (E.3)
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua i el discurs (E.9):
  - Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
  - Analitzar les característiques d'un discurs signat, la seva funció i objectius

- Observar un conjunt d'estructures morfosintàctiques típiques d'una llengua visuogestual i deduir-ne les regles gramaticals
- Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
- Formular raonaments i anàlisis gramaticals bàsics, amb el suport de les obres de referència
- Reconèixer i caracteritzar seqüències discursives signades de distintes tipologies

### **3. Continguts**

#### **Bloc de continguts 1**

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de discursos signats

#### **Bloc de continguts 2**

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de gramàtica / morfosintaxi (aspecte verbal, classificadors predicatius, comparació)
- Qüestions de semàntica i lèxic (salut, educació, transports, animals, oci, associacions)

#### **Bloc de continguts 3**

Funcions informatives i anàlisi textual:

- Modalitat oracional (afirmació, interrogació, negació)
- Estructura informativa de l'oració
- Ús de l'espai sígnic com a mecanisme de cohesió

#### **Bloc de continguts 4**

Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius

#### 4. Avaluació i recuperació

| Avaluació                                                      |                                | Recuperació                 |                                |                      |                          |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Activitat d'avaluació                                          | Ponderació sobre la nota final | Recuperable/ No recuperable | Ponderació sobre la nota final | Forma de recuperació | Requisits i observacions |
| Assistència a classe                                           | 10%                            | No recuperable              |                                |                      |                          |
| Activitat pràctica d'expressió en llengua de signes individual | 50%                            | Recuperable                 | 50%                            | treball              |                          |
| Activitat pràctica d'expressió en llengua de signes en grup    | 20%                            | Recuperable                 | 20%                            | treball              |                          |
| Activitat teòrica signada en LSC                               | 20%                            | Recuperable                 | 20%                            | treball              |                          |

#### 5. Metodologia: activitats formatives

classes magistrals 15%

seminaris 10%

tutories 5%

treball en grup 20%

treball individual 20%

estudi personal 30%

#### 6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Codorniu, I. et al. 2005. *Medecines i salut LSC*. Fundació privada Illescat

DOMAD. 2002. *Els Genís i l'educació*. FESOCA: Barcelona

Ferrerons, R. 2011. *Primer diccionari general i etimològic de la llengua de signes catalana*. Documenta Universitaria: Barcelona

Herrero, A. et al. 2000. *Signolingüística*. Valencia: Fundación Fesord C.V.

Segimon, J i Fernández-Viader, M. 2000. *Animals: trilingüe català, LSC i castellà*. Fundació privada Illescat